

**IOSUD – UNIVERSITÉ « DUNĂREA DE JOS » DE GALAȚI**

**École doctorale des sciences socio-humaines**



**RÉSUMÉ**

**THÈSE DE DOCTORAT**

**RECHERCHES IDENTITAIRES DES VOIX FÉMININES AU MAGHREB  
CONTEMPORAIN**

**Doctorante,**

**Daniela Pîrlog (Chipirliu)**

**Directrice de thèse,**

**Professeure des universités HDR CARMEN ANDREI**

**Série U4: Philologie-Français N°3**

**Galați  
2023**

**IOSUD - UNIVERSITÉ « DUNĂREA DE JOS » DE GALAȚI**

**École doctorale des sciences socio-humaines**



**RÉSUMÉ**

**THÈSE DE DOCTORAT**

**Recherches identitaires des voix féminines au Maghreb contemporain**

**Doctorante,**

**Daniela Pîrlog (Chipirliu)**

<b>Présidente du jury,</b>	Professeure des universités HDR <b>Eugenia-Simona ANTOFI</b> Université « Dunărea de Jos » de Galați
<b>Directrice de thèse,</b>	Professeure des universités HDR <b>Carmen ANDREI</b> Université « Dunărea de Jos » de Galați
<b>Membre du jury,</b>	Professeure des universités <b>Elena-Brândușa STEICIUC</b> Université « Ștefan cel Mare » de Suceava
<b>Membre du jury,</b>	Professeure des universités <b>Cristiana-Nicola TEODORESCU</b> Université de Craiova
<b>Membre du jury,</b>	Maître de conférences <b>Virgil BORCAN</b> Université Transilvania de Brașov

**Série U4: Philologie-Français N°3**

**Galați  
2023**

**Les séries des thèses de doctorat soutenues publiquement à l'UDJG à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2013 sont:**

**Le domaine fondamental SCIENCES DU GÉNIE**

- Série I 1: **Biotechnologies**
- Série I 2: **Ordinateurs et la technologie de l'information**
- Série I 3: **Génie électrique**
- Série I 4: **Génie industriel**
- Série I 5: **Génie des matériaux**
- Série I 6: **Génie mécanique**
- Série I 7: **Génie des produits alimentaires**
- Série I 8: **Génie des systèmes**
- Série I 9: **Génie et management dans l'agriculture et le développement rural**

**Le domaine fondamental SCIENCES SOCIALES**

- Série E 1: **Économie**
- Série E 2: **Management**
- Série E 3: **Marketing**
- Série SSEF: **Science du sport et de l'éducation physique**
- Série SJ: **Droit**

**Le domaine fondamental SCIENCES HUMANISTES**

- Série U 1: **Philologie-Anglais**
- Série U 2: **Philologie-Roumain**
- Série U 3: **Histoire**
- Série U 4: **Philologie-Français**

**Le domaine fondamental SCIENCES MATHÉMATIQUES ET**

**SCIENCES NATURELLES**

- Série C: **Chimie**

**Le domaine fondamental SCIENCES BIOLOGIQUES ET BIOMÉDICALES**

- Série M: **Medicine**
- Série F: **Pharmacie**

## Table des matières

<b>Table des matières</b>	<b>5</b>
<b>Liste des abréviations</b>	<b>9</b>
<b>Résumé</b>	<b>10</b>
<b>Abstract</b>	<b>12</b>
<b>Introduction</b>	<b>14</b>
<b>Présentation des écrivaines</b>	<b>18</b>
<b>Assia Djébar (née le 30 juin 1936, à Cherchell, en Algérie - décédée le 6 février 2015, à Paris, en France)</b>	<b>18</b>
<b>Nina Bouraoui (née le 31 juillet 1967, à Rennes, en France)</b>	<b>20</b>
<b>Fawzia Zouari (née le 10 septembre 1955, à Dahmani, en Tunisie)</b>	<b>22</b>
<b>Leïla Slimani (née le 3 octobre 1981, à Rabat, Maroc)</b>	<b>23</b>
<b>CHAPITRE I.</b>	<b>25</b>
<b>Contexte historique</b>	<b>25</b>
<b>I.1 L'identité féminine. Essai de définition</b>	<b>26</b>
<b>I.2 Identité féminine aux temps de guerre. Rôle de la mémoire collective</b>	<b>30</b>
<b>I.3 Identité féminine après l'Indépendance. Vers un nouvel ordre social</b>	<b>32</b>
<b>Conclusions partielles</b>	<b>35</b>
<b>CHAPITRE II.</b>	<b>36</b>
<b>Être femme maghrébine au XX<sup>e</sup> siècle</b>	<b>36</b>
<b>II.1 Le devenir de la femme Maghrébine contemporaine</b>	<b>37</b>

<b>II.2. La Femme maghrébine au XXI<sup>e</sup> siècle</b>	<b>40</b>
<b>Conclusions partielles</b>	<b>46</b>
<b>CHAPITRE III</b>	<b>47</b>
<b>Déchirer le voile : dire l'exil</b>	<b>47</b>
<b>III.1 La première étape</b>	<b>48</b>
<b>III.2 La deuxième étape</b>	<b>66</b>
<b>III.2.1 L'aliénation</b>	<b>67</b>
<b>III.2.2 La résilience</b>	<b>76</b>
<b>Conclusions partielles</b>	<b>83</b>
<b>CHAPITRE IV</b>	<b>84</b>
<b>Personnages féminins à la recherche de l'identité</b>	<b>84</b>
<b>IV.1 Image de la guerrière dans <i>L'Amour, la fantasia</i> d'Assia Djebar</b>	<b>85</b>
<b>IV.1.1 La combattante</b>	<b>86</b>
<b>IV.1.2. L'Antigone des femmes</b>	<b>94</b>
<b>IV.2 Briser les préjugés : affronter ses fantasmes. Le devenir d'une assassine</b>	<b>99</b>
<b>Louise, l'enfant</b>	<b>100</b>
<b>Louise, l'épouse et la mère</b>	<b>101</b>
<b>La femme : mère ou être humain</b>	<b>102</b>
<b>La dynamique du couple</b>	<b>103</b>
<b>Louise, l'employée</b>	<b>104</b>

<b>Louise, la nounou- Louise, l'assassine. Des coordonnées à suivre</b>	<b>105</b>
<b>IV.3 Révélation du Soi féminin</b>	<b>107</b>
<b>IV.3.1 Découverte du Soi par rapport à l'archétype de la mère</b>	<b>108</b>
<b>IV.3.2 L'archétype du Soi et ses implications sociales</b>	<b>119</b>
<b>IV.4 Redéfinition de la norme identitaire dans l'œuvre de Nina Bouraoui</b>	<b>123</b>
<b>IV.5 Médiation de l'identité féminine</b>	<b>131</b>
<b>Autour du titre</b>	<b>133</b>
<b>Le dialecte arabe</b>	<b>134</b>
<b>La langue marâtre</b>	<b>134</b>
<b>L'espace</b>	<b>135</b>
<b>Le patio</b>	<b>136</b>
<b>Le hammam</b>	<b>136</b>
<b>Les vêtements</b>	<b>137</b>
<b>Les oppositions</b>	<b>139</b>
<b>Figures de style</b>	<b>139</b>
<b>Le pronom</b>	<b>140</b>
<b>Les exclamations</b>	<b>141</b>
<b>Les arts visuels</b>	<b>142</b>
<b>Conclusions partielles</b>	<b>143</b>
<b>IV.6 À l'ombre du voile. Étude culturelle du vêtement féminin maghrébin</b>	

Le costume dans la vie de la femme	146
La jeune	146
La mariée	148
L'épouse. La mère	151
La vieille. Le deuil	154
Conclusions partielles	157
<b>CHAPITRE V.</b>	<b>158</b>
Écrire au féminin. Pour faire le point	158
V.1 Assia Djébar	159
V.2 Nina Bouraoui	167
V.3 Leïla Slimani	174
V.4 Fawzia Zouari	178
Conclusions partielles	182
Conclusions	183
Bibliographie	187
Ouvrages du corpus	187
Extra-corpus	187
Études critiques	188
Sitographie	192
Biographèmes incontournables	201
Entretien avec l'écrivaine Nina Bouraoui	201

<b>Adaptations</b>	<b>204</b>
<b><i>Otages</i> de Nina Bouraoui- mise en scène par Richard Brunel</b>	<b>204</b>
<b>Adaptation cinématographique du roman <i>Chanson douce</i></b>	<b>206</b>
<b>Adaptation au théâtre du roman <i>Chanson douce</i> dans la pièce <i>Une chanson douce</i> par la metteuse en scène Pauline Bayle</b>	<b>206</b>
<b>Assia Djebar lors du tournage du film <i>La Nouba des femmes du Mont Chenoua</i></b>	<b>207</b>
<b>Scène du film <i>La Zerda</i> ou les chants de l'oubli d'Assia Djebar</b>	<b>207</b>



## **Recherches identitaires des voix féminines au Maghreb contemporain**

**Mots-clés** : identité féminine, exil, écriture, Assia Djebar, Nina Bouraoui, Leïla Slimani, Fawzia Zouari, aliénation, altérité, hybridité, résilience, Maghreb, colonisation

### **Synopsis des parties principales de la thèse**

La thèse est divisée en cinq chapitres.

La première partie, ***Le contexte historique***, représente un positionnement de la figure littéraire féminine dans le déroulement des événements historiques pour une meilleure compréhension du sujet de l'étude et des raisons de révolte des écrivaines, ainsi qu'une définition des termes et conceptions théoriques qui sont à la base de notre recherche et nous servent d'outils méthodologiques.

Le deuxième chapitre, ***Être femme maghrébine au XX<sup>e</sup> siècle***, concerne l'image de la femme et son évolution au cours de années, sous l'égide des conjonctures historiques, de même qu'une incursion dans l'univers littéraire des autrices nécessaire pour la clarté des portraits féminins à étudier.

La troisième partie, ***Déchirer le voile : dire l'exil***, comprend un examen de l'exil et de ses effets sur les personnages, des transformations subies, ainsi que les étapes de métamorphose identitaire des figures littéraires étudiées.

Le quatrième chapitre, ***Personnages féminins à la recherche de l'identité***, vise une observation minutieuse des particularités identitaires de l'image féminine dans les œuvres choisies.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

La dernière partie, **Écrire au féminin. Pour faire le point**, est centrée sur l'importance et le rôle de l'écriture dans la recherche identitaire des femmes.

Le travail se clôt par un entretien avec l'écrivaine Nina Bouraoui qui a accepté de répondre à nos questions sur la thématique identitaire, ainsi que par des images représentatives des adaptations cinématographiques des romans étudiés.

### **Résumé**

La culture française représente une partie définitoire de la civilisation mondiale. Elle a donné au monde des écrivains et des ouvrages au rôle biblique pour les générations à venir, en secouant profondément vues, perceptions et valeurs. Par le biais du dialogue ou par le sabre, elle s'est imposée et a conquis des territoires, en enrichissant le fond culturel, même si, parfois, c'est fait au détriment du fond autochtone. Une liaison pareille est représentée par la langue française mise comme pont entre la Roumanie et le Maghreb, entre la francophilie / la francophonie roumaine et la colonisation menée à la baïonnette souvent aux pays nord-africains. Nous avons trouvé ainsi la nécessité d'un travail de plus sur la littérature maghrébine francophone dans l'univers culturel roumain, sur l'identité féminine francophone maghrébine de surcroît.

L'objectif de notre recherche est de réaliser une étude socio-culturelle de l'identité féminine maghrébine du point de vue littéraire sous l'intitulé *Recherches identitaires des voix féminines au Maghreb contemporain* dans les œuvres d'Assia Djebar, Nina Bouraoui, Leïla Slimani et Fawzia Zouari. Notre thématique et le choix du corpus se justifient par une pénurie relative de ce type d'études dans l'espace francophone est-européen, sous cette formule : les œuvres des quatre écrivaines réunies dans le même travail, une étude culturelle et de genre.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne  
contemporaine**

Notre travail souhaite apporter du nouveau dans le sens et par le fait qu'à présent, il y a maintes thèses approchant les écrivaines choisies, mais traitées séparément et nous réunirons dans le même créneau les quatre et poursuivrons un même fil rouge qui les relie dans leur diversité. Jusqu'à ce moment-ci, nous n'avons pas trouvé une étude qui les rassemble pour réaliser une analyse de la quête identitaire sur ce filon, cernée par le sas de la conscience de ces autrices. Nous essayons de montrer que les voix féminines et leurs prises de paroles ont existé depuis toujours, mais il leur a fallu un objet médiateur qui puisse leur servir comme chaîne de communication : *l'écriture*. Nous souhaitons montrer qu'au-delà de l'image immuable du colonisé, du sauvage, au-delà du rôle « bienfaiteur » du colonisateur, il y a des individus ayant leur propre culture, leurs concepts restés dans l'immuable d'une mentalité et d'une Histoire.

Mais, de nos jours, les choses changent de plus en plus ; nous sommes au cœur du processus d'hybridation culturelle commencé il y a presque deux cents ans. Par le biais de la littérature, les individus, les femmes intellectuelles notamment, commencent à parler, elles osent, avouent leurs chagrins, témoignent de leurs peines historiques du genre et de la nation, dénoncent à voix haute ou sur diverses tonalités l'ordre patriarcal abusif qui rend les femmes des invalides sociales. Un autre élément qui se veut original est l'approche de l'exil en étapes de métamorphose du personnage féminin : l'étape du choc et l'étape de l'aliénation ou de la résilience. Nous étudions l'image de la femme sous l'influence de l'exil et ses effets mutilants ou salutaires pour chaque protagoniste.

Afin de mieux illustrer cette perception et de la mettre en lumière, nous avons choisi quatre écrivaines représentatives pour les voix féminines de chaque pays maghrébin : Assia Djebar et Nina Bouraoui (pour l'Algérie), Fawzia Zouari (pour la Tunisie) et Leïla Slimani (pour le Maroc). Le fait que les écrivaines ont des âges différents nous permet de couvrir une large période de notre contemporanéité.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne  
contemporaine**

L'univers livresque d'Assia Djebar et de Fawzia Zouari s'étend sur les années 1930-2022, tandis que Leïla Slimani, journaliste de formation, et Nina Bouraoui restent dans le quotidien, dans la contemporanéité immédiate et rapportent leurs créations littéraires à la femme vers la fin du XX<sup>e</sup> et au début du XXI<sup>e</sup> siècle (1991-2022).

Les personnages d'Assia Djebar se réunissent dans une image de plénitude, de la femme totale qui parle au nom de toutes les autres qui n'ont pas eu la chance à cause de la guerre, du colonisateur, de la terreur instillée au cours de tant d'années de mutisme et des portes fermées devant elles. Nina Bouraoui utilise l'écriture pour « exorciser » des doutes, des fantasmes et des craintes, des images fausses du Soi qui hantent le personnage jusqu'à l'âge adulte ; pour libérer le Moi de la pression du métissage, d'un entre-deux auquel elle n'appartient pas dans lequel elle n'est pas suspendue car ses personnages unifient, ils ne séparent pas, les cultures. Par ses œuvres, la romancière ose nommer des expériences, à choisir des voies et à parler du processus auquel ses personnages sont soumis dans la route vers une découverte identitaire authentique.

Cet équilibre intérieur, de la tolérance et de la paix avec le passé est rencontré dans l'œuvre de Fawzia Zouari. Elle amène à la surface des sentiments contradictoires, des événements et des histoires qui troublent le présent, mais qui sont indispensables pour le devenir de ses personnages. Des images de la femme indépendante, forte, les créations littéraires de Fawzia Zouari mettent au centre la femme en toute vulnérabilité ; elle offre le son là où il manque pour faire entendre des histoires de deuil, de perte, de réconciliation, de reconnaissance.

Leïla Slimani tourne le regard du lecteur vers un champ des moins explorés : celui de l'aliénation identitaire. Elle met en scène des sujets tabous qui obligent à couvrir les oreilles et qui défient les pudibonds. Avec un courage remarquable de dévoiler des personnages marginaux, de la périphérie sociale, comme l'assassine, la nymphomane, elle touche un thème plus sensible que ça :

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne  
contemporaine**

*l'exil*. Un sujet commun à toutes les quatre écrivaines, l'exil représente un univers à part, complexe et compliqué qui provoque les métamorphoses identitaires des personnages.

La méthode adoptée pour la recherche est l'étude, l'analyse et le commentaire systématiques des œuvres choisies, la lecture dans la grille des preuves historiques et sociales. Ensuite, nous y identifions et analyserons le personnage féminin comme réflexion ou produit du milieu social et de ses influences, ainsi que sa lutte d'affirmation du Moi face à l'Autre. Pour arriver à saisir l'essentiel de cette littérature, à comprendre les nuances les plus subtiles, il faut connaître le berceau historique où elle se développe. Il s'impose, d'abord, de faire un survol terminologique, en diachronie et en synchronie des notions-clés comme *identité, altérité, aliénation, hybridité, le Moi, l'Autre*.

Dans notre démarche, nous nous appuyons sur l'analyse des critiques contemporains ou du siècle passé qui visent l'œuvre des écrivaines mentionnées : Mildred Mortimer, Irène Ivantcheva- Merjanska, Emmanuel Levinas, Boris Cyrulnik, Paul Ricœur, Philippe Lejeune, Edward W. Saïd, Charles Bonn. Ces spécialistes représentent seulement une partie des études qui nous ont guidées au long de notre travail et qui rassemblent des philosophes, des critiques littéraires, des neuropsychiatres, des anthropologues dans le but de réaliser un panorama de la condition du personnage féminin dans la littérature maghrébine.

L'intitulé de notre travail, *Recherches identitaires des personnages féminins dans le Maghreb contemporain*, offre une perspective ciblée du trajet suivi dans cette étude : nous allons nous intéresser aux personnages féminins des œuvres signées par des femmes écrivains maghrébines, en suivant leur développement sous l'influence écrasante de la société.

Notre cheminement débute avec la première partie, le contexte historique dans lequel nous plaçons l'image de la femme musulmane au cœur des conflits

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne  
contemporaine**

militaires, des guerres qui séparent, tuent et mutilent les peuples impliqués à jamais. Par cette immersion dans l'histoire, nous serons capables de comprendre le penchant des écrivaines vers l'histoire et vers la mémoire et l'identité collectives. Ce chapitre est partagé en trois sous-chapitres, dont le premier éclaire les notions-clés de notre travail : *identité, altérité, aliénation, hybridation*, en nous appuyant sur les études ponctuelles de Pierre Bourdieu, Sigmund Freud, Claude Dubar, Jean-Claude Kaufmann, Paul Ricœur, etc. Ensuite, nous allons déceler le rôle de la mémoire collective et la place de la femme dans une société belligérante, qui se presse vers un nouvel ordre social, vers des changements profonds dans la perception féminine qui lui offre un horizon plus ouvert sur les options identitaires.

Le deuxième chapitre approfondit le regard sur la condition de la Maghrébine et, dans deux sous-chapitres, nous nous attardons sur l'image du personnage féminin djebarien, sur l'influence qu'Assia Djebar a eu sur l'avenir de la littérature maghrébine, ainsi que sur les thèmes du métissage, de l'homosexualité, de l'invisibilité de la femme, et de son aliénation identitaire au cours du XX<sup>e</sup> siècle, aspects fortement attaqués par Nina Bouraoui. Mais les réalités vont changer au siècle suivant, et le dernier sous-chapitre portera sur l'image de la femme contemporaine qui affronte des conditions marginales, pathologiques, situations reflétées dans la création de Leïla Slimani. Elle risque d'aborder le sujet de la sexualité et des lois qui réglementent cet aspect, les défier par des entrevues anonymisées qui enlèvent le voile de l'interdit.

Le troisième chapitre porte sur l'exil comme élément nécessaire pour une épiphanie identitaire. Nous avons envisagé l'exil comme un purgatoire pour les personnages féminins, en partageant ce chapitre en deux parties correspondant aux étapes de l'exil : le choc et l'aliénation / la résilience. À l'aide des études de Edward W. Saïd, Ousmane Bakary Bâ et Judith Butler, nous repérons des parcours distincts pour chaque hypostase de la femme : tous les personnages subissent un choc au

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne  
contemporaine**

moment où ils se trouvent en exil, ou au moins ils deviennent conscients de leur état, et nous avons souligné ce choc comme la première étape de l'exil. Cette phase est suivie par une deuxième qui sépare les personnages. Leur trajet bifurque vers l'aliénation et vers la résilience. À cet endroit précis, nous analyserons les modifications survenues dans les images fictionnelles de la femme dans l'œuvre d'Assia Djebar, de Nina Bouraoui et de Leïla Slimani, en nous approchant de l'exil de plusieurs points de vue : social, politique, psychologique, pathologique.

Le quatrième chapitre souhaite faire miroiter une image détaillée de l'identité féminine, de la recherche menée pour atteindre un équilibre intérieur. Dans cette phase de notre travail, nous nous penchons sur une variété d'éléments qui influencent la recherche et la construction d'une identité comme la guerre, les maladies, les préjugés, les rapports avec les parents, même avec l'espace de vie et le langage non verbal, ainsi que celui du corps lu et décodé par les vêtements, une incontestable marque identitaire. Partagée en six sous-chapitres, cette section n'est pas du tout exhaustive concernant l'éclectisme et la complexité identitaire des personnages.

Dans le dernier chapitre, conçu en quatre sous-chapitres dédiés à chaque écrivaine, nous nous intéressons aux raisons de leur écriture, à la manière d'écrire en tant que voix des autres femmes, en tant que militante, qu'image singulière symbole d'autant d'autres images féminines invisibles aux yeux profanes d'une société patriarcale. En structurant ainsi notre approche, nous souhaitons gagner une vue générale sur la recherche identitaire des personnages féminins. Nous pouvons ainsi suivre un trajet rationnel, qui se déroule au profit du développement de chaque image littéraire et d'observer les altérations et l'hybridation subies au cours de ce devenir.

## **Bibliographie**

### **Ouvrages du corpus**

- Bouraoui, Nina, *Garçon manqué*, Paris, Éditions Stock, 2000.
- Bouraoui, Nina, *Poing mort*, Paris, Éditions Gallimard, 1992.
- Bouraoui, Nina, *Tous les hommes désirent naturellement savoir*, Paris, Éditions Stock, 2020.
- Djébar, Assia, *Ces voix qui m'assiègent. En marge de ma francophonie*, Montréal, Éditions Presses Universitaires de Montréal, 1999.
- Djébar, Assia, *Femmes d'Alger dans leur appartement*, Paris, Éditions des Femmes, 1980.
- Djébar, Assia, *L'Amour, la fantasia*, Paris, Éditions Albin Michel, 1985.
- Djébar, Assia, *Ombre sultane*, Paris, Éditions Albin Michel, 2006.
- Slimani, Leïla, *Chanson douce*, Paris, Éditions Gallimard, 2016.
- Slimani, Leïla, *Dans le jardin de l'ogre*, Paris, Éditions Gallimard, 2014.
- Slimani, Leïla, *Le Pays des autres (tome I. La Guerre, la guerre, la guerre)*, Paris, Éditions Gallimard, 2020
- Slimani, Leïla, *Sexe et mensonges. La vie sexuelle au Maroc*, Paris, Les Arènes, 2017.
- Zouari, Fawzia, *Le corps de ma mère*, Paris, Éditions Gallimard, 2016.
- Zouari, Fawzia, *Par le fil je t'ai cousue*, Paris, Éditions Plon, 2022.



**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne  
contemporaine**

**Extra-corpus**

- Bouraoui, Nina, *L'âge blessé*, Paris, Éditions Fayard, 1998.
- Bouraoui, Nina, *La vie heureuse*, Paris, Éditions Stock, 2002.
- Bouraoui, Nina, *Le Bal des murènes*, Paris, Éditions Fayard, 1996.
- Bouraoui, Nina, *Le jour du séisme*, Paris, Éditions Stock, 1999.
- Bouraoui, Nina, *Otages*, Paris, Éditions Jean-Claude Lattès, 2020.
- Bouraoui, Nina, *Poupée Bella*, Paris, Éditions Stock, 2004.
- Djebar, Assia, *Les nuits de Strasbourg*, Paris, Éditions Actes Sud, 1997.
- Slimani, Leïla, *Le Pays des autres (tome II. Regardez-les danser)*, Paris, Éditions Gallimard, 2022
- Slimani, Leïla, *Paroles d'honneur*, Paris, Éditions des Arènes, 2017.
- Zouari, Fawzia, *Pour en finir avec Shahrzad*, Tunis, Éditions Cérès, 1996.

### Études critiques

- Ameer, Souad, *Écriture féminine : Images et portraits croisés de femmes*, thèse de doctorat, Université Paris- Est, 2013.
- Andrei, Carmen et Chipirliu, Daniela, « Littérature maghrébine et révélations du Soi féminin » in *Mélanges francophones*, Fascicule XXIII, vol. XV, n° 18/2020, Galați, Galati University Press, pp. 197-206.
- Atamaca, Hasan, « Être une femme libre et battre pour la liberté en Algérie dans *L'Amour, la fantasia* », in : *International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, vol. 11/12, automne 2016, pp. 605-616.
- Barbichon, Guy, « Migration et conscience d'identité régionale. L'ailleurs, l'autre et le soi », in : *Cahiers Internationaux de Sociologie*, nouvelle série, vol.75/ 1983, (Juillet-Décembre), Éditions Presses Universitaires de France, pp. 321-342.
- Bonn, Charles, *Roman maghrébin, émigration et exil de la parole*, in *Annuaire de l'Afrique du Nord*, Centre national de la recherche scientifique, Institut de recherches et d'études sur le monde arabe et musulman (IREMAM), Paris, Éd. du CNRS, 1987.
- Bouhayat, Souad, *Transgressions : corps féminin, langue d'adoption et légimitation dans la littérature maghrébine*, mémoire de maîtrise, Université South Florida, 2017, disponible sur : <https://scholarcommons.usf.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=7879&context=etd> (consulté le 5 septembre 2020).

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

- Bourdieu, Pierre, « L'identité et la représentation [Éléments pour une réflexion critique sur l'idée de région] », in *Actes de la recherche en sciences sociales*. Vol. 35/ 1980, disponible sur le site [http://www.persee.fr/doc/arss\\_0335-5322\\_1980\\_num\\_35\\_1\\_2100](http://www.persee.fr/doc/arss_0335-5322_1980_num_35_1_2100), consulté le 25/09/2019.
- Brahim, Denise, *Maghrébines*, Paris, Éd. L'Harmattan, 1995.
- Centre National de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle d'Oran, Collection *Actes du colloque international « Écriture féminine : réception, discours et représentations »*, Oran, Éditions CRASC, 2010.
- Chipirliu, Daniela, « De la médiation identitaire : l'intime discursif chez Assia Djebar » in Françoise Albertini et Alexandre Eyries (s.l.d.), *Poétique (s) de la communication*, Paris, Éditions L'Harmattan, 2020, pp. 127-142.
- Chipirliu, Daniela, « À l'ombre du voile. Étude culturelle du vêtement féminin maghrébin » in *Mélanges francophones*, Fascicule XXIII, vol. XIV, n° 17/2019, pp. 20-35.
- Chipirliu, Daniela, « Identité féminine au Maghreb contemporain » in Diana-Adriana Lefter et Ștefan Găitănaru (s.l.d.), *Studii de literatură, lingvistică și didactică*, Éd. Universității din Pitești, 2020, pp. 19-31.
- Chipirliu, Daniela, « L'histoire au féminin : image de la guerrière dans *L'Amour, la fantasia* d'Assia Djebar » in Simona Jișa, Sergiu Mișcoiu, Modibo Diarra (s.l.d.) *Raconter les politiques conflictuelles en Afrique*, Paris, Éd. du Cerf, Collection « Patrimoines », 2021, pp. 271-287.
- *Code de la famille*, publié par la République Algérienne Démocratique Populaire, Secrétariat Général du Gouvernement, Alger, 2007.
- Cyrulnik, Boris, *Un merveilleux malheur*, Paris, Éditions Odile Jacob, 2002.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

- De Toro, Alfonso, « La pensée hybride, culture des diasporas et culture planétaire. Le Maghreb (Abdelkebir Khatibi -Assia Djébar) », in Charles Bonn (s.l.d.), *Le Maghreb writes back. Figures de l'hybridité dans la culture et la littérature maghrébines*, Hildesheim, Zürich/New York. Éd. Georg Olms Verlag, 2009.
- Deângeli, Maria Angélica, « Assia Djébar : dire le(s) lieu(x) de l'entre-les-langues en français », in Carla Calargé et Michèle Vialet (s.l.d.), *Cincinnati Romance Review, Assia Djébar : écrivaine entre deux rives*, éditeurs, vol. 31/2011, Éd. Université de Cincinnati, pp. 20-34.
- Dufief, Pierre-Jean, *Les Écritures de l'intime de 1800 à 1914*, Bréal, Éd. CPI Firmin Didot, 2018.
- Fenniche-Fakhfakh, Amel, *Fawzia Zouari. L'écriture de l'exil*, Paris, Éd. L'Harmattan, 2010.
- Foucault, Michel, *Histoire de la sexualité, tome 1 - La volonté de savoir*, Paris, Éd. Gallimard, 1976.
- Francis W., Cécilia, « Du sujet nomade à une rhétorique de la mémoire, du corps et de l'autoreprésentation dans *Les Nuits de Strasbourg* » in Lise Gauvin, Romuald Fonkua et Florian Alix, (s.l.d.), *Penser le roman francophone*, sous la direction de Montréal, Éd. Les Presses Universitaires de Montréal, 2020.
- Gafaïti, Hafid, *La diasporisation de la littérature postcoloniale*, Paris, Éd. L'Harmattan, 2005.
- Ghițescu, Serenela, *Nancy Huston et Nina Bouraoui*, Cluj-Napoca, Éd. Presa Universitară Clujeană, 2013.
- Glissant, Édouard, *Poétique de la Relation*, Paris, Éd. Gallimard, 1990.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

- Hillauer, Rebecca, *Encyclopedia of Arab Women Filmmakers*, New York, Éd. The American University in Cairo Press, 2005.
- Hubier, Sébastien, *Littératures intimes. Les expressions du moi, de l'autobiographie à l'autofiction*, Paris, Éd. Armand Colin, 2003.
- Husung, Kirsten, *Hybridité et genre chez Assia Djebar et Nina Bouraoui*, Paris, Éd. L'Harmattan, 2014.
- Ivantcheva-Merjanska, Irène, *Écrire dans la langue de l'autre. Assia Djebar et Julia Kristeva*, Paris, Éd. L'Harmattan, 2015.
- Jackson, Michael, « Prisoners of isolation : solitary confinement in Canada », in Zinger, Ivan et Wichmann, Cherami (s.l.d.), *Les répercussions psychologiques d'une période de 60 jours en isolement préventif*, Toronto, University of Toronto Press, 1983, Direction de la recherche, Service correctionnel du Canada, mars 1999.
- Jouve, Vincent, *L'effet-personnage dans le roman*, Paris, Éd. Presses Universitaires de France, 1992.
- Jung, Carl Gustav, *În lumea arhetipurilor* (trad. Vasile Dem. Zamfirescu), București, Éd. Jurnalul Literar, 1994.
- Lejeune, Philippe, *Le pacte autobiographique*, Paris, Éd. du Seuil, 1996.
- Levinas, Émanuel, *Altérité et transcendance*, Paris, Éd. Fata Morgana, 1995.
- Prada, Georgeta, *Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine*, thèse de doctorat, Université « Dunărea de Jos », Galați, 2020.
- Ricœur, Paul, *La mémoire, l'histoire, l'oubli*, Paris, Éd. du Seuil, 2000.
- Ricœur, Paul, *Soi-même comme un autre*, Paris, Éd. du Seuil, 1990.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne  
contemporaine**

- Riéra, Brigitte, *Féminité et Expression de soi*, Paris, Éd. Le Manuscrit, 2008.
- Ringrose, Priscilla, « Assia Djebar In Dialogue with Feminisms », in Kathleen Gyssels et Christa Stevens (s.l.d.), coll. *Franco-polyphonies 3*, dirigée par, New York, Éditions Rodopi B.V., 2006.
- Saïd, Edward W., *Culture and imperialism*, New York, Éd. Knopf, 1993.
- Saïd, Edward W., *Culture et impérialisme*, Paris, Éd. Fayard, 2000.
- Saïd, Edward W., *L'orientalisme. L'Orient créé par l'Occident*, Paris, Éd. du Seuil, 2005.
- Saïd, Edward W., *Orientalism*, New York, Éd. Random House, 1979.
- Saïd, Edward W., *Réflexions sur l'exil et autres essais*, Paris, Éd. Actes du Sud, 2008.
- Sebbar, Leïla et Huston, Nancy, *Lettres parisiennes, Autopsie de l'exil*, Éd. Barrault, 1986.
- Spencer, Robert, *Cosmopolitan Criticism and Postcolonial Literature*, Londres, Éd. Palgrave Macmillan, 2011.

### Sitographie

- « Leïla Slimani en tournée pour son nouveau roman ‘Regardez-nous danser’ disponible sur <https://if-maroc.org/evenements/leila-slimani-en-tournee-pour-son-nouveau-roman-regardez-nous-danser/>, consulté le 14 septembre 2022.
- Adaptation au théâtre du roman *Chanson douce* dans la pièce *Une chanson douce* par la metteuse en scène Pauline Bayle, <https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/la-grande-table-culture/leila-slimani-dans-une-adaptation-au-theatre-il-y-a-quelque-chose-de-l-ordre-du-deuil-5554442>, consulté le 15 juillet 2023.
- Adaptation cinématographique du roman *Chanson douce*, <https://www.unifrance.org/film/45670/chanson-douce>, consulté le 20 juillet 2023.
- Anissa Talahite- Moodley, « Introduction » in Anissa Talahite- Moodley (s.l.d.), *Problématiques identitaires et discours de l'exil dans les littératures francophones*, Ottawa, Éditions Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2007, pp. 1-10, disponible sur <https://storage.googleapis.com/cantookhub-media-enqc/c0/c01ddeb76254a46f7bd5dd1c28f93773b2d3c1.pdf>, consulté le 3 novembre 2022.
- Assia Djebar lors du tournage du film *La Nouba des femmes du Mont Chenoua*, <https://arcs.hypotheses.org/280/tournage-nouba>, consulté le 7 juillet 2023.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

- Badreddine, Loucif, « La météorologie du sensible chez Nina Bouraoui » in *Carnets*, deuxième série, n° 7/2016, disponible sur <http://journals.openedition.org/carnets/928>, consulté le 20 avril 2019.
- Bhabha, Homi, Rutherford, Jonathan, « Le tiers-espace » in *Multitudes*, n° 6, 2006/3, p. 99, disponible sur <https://www.cairn.info/revue-multitudes-2006-3-page-95.htm&wt.src=pdf>, consulté le 24 septembre 2019.
- Bookanista, *We are all monsters: interview with Leïla Slimani, author of Adèle and Lullaby*, publié le 18 février 2019, disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=oqkfYoutVbA>, consulté le 9 juillet 2023.
- Bouchard, Catherine, *Discours sociaux et aliénation dans trois romans de Gisèle Pineau*, mémoire de dissertation, Montréal, 2004, disponible sur <https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/handle/1866/17222>, consulté le 3 novembre 2022.
- Bueno Alonso, Josefina, « Femme, identité, écriture dans les textes francophones du Maghreb » in *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*, vol. 19/ 2004, pp. 7-20, disponible sur <https://revistas.ucm.es/index.php/THEL/article/view/THEL0404110007A/33311>, consulté le 2 juillet 2023.
- Casiraghi, Charlotte, *Literary Rendezvous at Rue Cambon Invite Leïla Slimani*, publié le 1<sup>er</sup> décembre 2021, disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=rK0ViRgD-ac>
- Clarinval, Olivier, *Temple of the unfamiliar: childhood memories in Nina Bouraoui, Ying Chen, and Gisèle Pineau*, dissertation, Université d' Oregon, 2007, disponible sur



**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

[https://scholarsbank.uoregon.edu/xmlui/bitstream/handle/1794/6208/Oliver\\_Clarinval.pdf;sequence=1](https://scholarsbank.uoregon.edu/xmlui/bitstream/handle/1794/6208/Oliver_Clarinval.pdf;sequence=1), consulté le 5 septembre 2021.

- Dallet, J.- M., *Dictionnaire kabyle- français*, Paris, Éditions Selif, p. 441, disponible sur <https://archive.org/details/DictionnaireKabyleFrancaisDALLET/page/n479/mode/2up?view=theater>, consulté le 1<sup>er</sup> août 2023.
- Dehane, Kamel (1992), « *Femmes d'Alger* », disponible sur <https://la-plume-francophone.com/2015/02/07/documents-sonores-et-videos-sur-assa-djebar/>, consulté le 25 septembre 2019.
- Zouari, Fawzia, *Dès qu'une femme écrit, il y a une sorte de révolution*, disponible sur <https://information.tv5monde.com/terriennes/voix-dorleans-des-quune-femme-ecrit-il-y-une-forme-de-revolte-fawzia-zouari-34309>, consulté le 4 juillet 2023.
- Dhuffar K., Manpreet et Griffiths D., Mark, *Barriers to female sex addiction treatment in the UK*, 2016, disponible sur <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC5370362/>, consulté le 5 mars 2020.
- Dictionnaire Larousse, disponible sur [https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Mouhyi\\_al-d%C3%AEn\\_Abou\\_Mohammad\\_ibn\\_Ab%C3%AE\\_Salih\\_Jengi\\_Dost\\_puis\\_Abd\\_al-Qadir\\_al-Jilani/179297](https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Mouhyi_al-d%C3%AEn_Abou_Mohammad_ibn_Ab%C3%AE_Salih_Jengi_Dost_puis_Abd_al-Qadir_al-Jilani/179297), consulté le 31 août 2019
- Dictionnaire Larousse, disponible sur [https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Mouhyi\\_al-d%C3%AEn\\_Abou\\_Mohammad\\_ibn\\_Ab%C3%AE\\_Salih\\_Jengi\\_Dost\\_puis\\_Abd\\_al-Qadir\\_al-Jilani/179297](https://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Mouhyi_al-d%C3%AEn_Abou_Mohammad_ibn_Ab%C3%AE_Salih_Jengi_Dost_puis_Abd_al-Qadir_al-Jilani/179297), consulté le 31 août 2019.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

- Dorais, Louis- Jacques, « La construction de l'identité » in Denise Deshaies et Diane Vincent (s.l.d.), *Discours et constructions identitaires*, Laval, Éd. Les Presses de l'université Laval, 2004, pp. 1-11, disponible sur <https://www.erudit.org/en/books/culture-francaise-damerique/discours-constructions-identitaires/000660co.pdf>, consulté le 30 septembre 2019.
- Drouin- Hans, Anne-Marie, « Identité » in *Le Télémaque*, n° 29, 2006/1, pp. 17- 26, disponible sur <https://www.cairn.info/revue-le-telemaque-2006-1-page-17.htm&wt.src=pdf>, consulté le 30 juin 2023.
- Durante, Daniel Castillo, « Les enjeux de l'altérité et la littérature » in Françoise Tétu de Labsade (s.l.d.), *Littérature et dialogue interculturel*, Laval, Éd. Les Presses de l'Université Laval, 1997, pp. 3-17, disponible sur <https://www.erudit.org/fr/livres/culture-francaise-damerique/litterature-dialogue-interculturel/000516co.pdf>, consulté le 30 septembre 2019.
- Entretien avec Fawzia Zouari et Abdellah Taïa, disponible sur <https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/la-salle-des-machines/entretien-avec-fawzia-zouari-et-abdellah-taia-3235369>, consulté le 10 juillet 2023.
- Fawzia Zouari, « Il y a deux siècles, deux traditions en moi. », disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=-ci7QiFIJZk>, consulté le 10 juillet 2023.
- Fawzia Zouari, « L'émancipation des jeunes filles en Tunisie », disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=Oc16geCHcyY>, consulté le 23 juillet 2023.
- Fawzia Zouari, « Nous voulons interroger la francophonie, aller au-delà du discours, souvent masculin, dont elle reste imprégnée », disponible sur

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

<https://www.50-50magazine.fr/2023/03/29/fawzia-zouari-nous-voulons-interroger-la-francophonie-aller-au-dela-du-discours-souvent-masculin-dont-elle-reste-impregnee/>, consulté le 7 juillet 2023.

- Fawzia Zouari, invitée par Leïla Slimani dans « Nos langues françaises » aux Éditions du patrimoine, disponible sur [https://www.youtube.com/watch?v=-5BOf\\_vlaSA](https://www.youtube.com/watch?v=-5BOf_vlaSA), consulté le 5 juillet 2023.
- Fernandes, Martine, « Confessions d'une enfant du siècle : Nina Bouraoui ou la 'bâtarde' dans 'Garçon manqué' et 'La Vie heureuse' » in *L'Esprit créateur*, vol. 45, n° 1/ 2005, pp. 67-78, disponible sur <https://www.jstor.org/stable/26288959?seq=11>, consulté le 30 mai 2023.
- Gafaïti, Hafid, « L'écriture d'Assia Djebar : de l'Expatriation à la Transnation », in Calargé, Carla et Vialet, Michèle (s.l.d.), *Assia Djebar : écrivaine entre deux rives*, Cincinnati Romance Review, vol. 31, 2011, disponible sur [http://www.cromrev.com/volumes/vol31/CRR31\\_Complete\\_Issue.pdf](http://www.cromrev.com/volumes/vol31/CRR31_Complete_Issue.pdf), consulté le 23 août 2020.
- Gardette, Hervé, *Le voile est-il un frein à l'émancipation des femmes ?*, entretien avec Fawzia Zouari et Hanane Karimi, publié le 9 octobre 2015, disponible sur <https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/du-grain-a-moudre/le-voile-est-il-un-frein-a-l-emption-des-femmes-2045037>, consulté le 9 juillet 2023.
- Ghițescu, Serenela, « Imitatio mortis - un exercice de style dans *Poing mort* de Nina Bouraoui » in *Journal of Romanian Literary Studies*, vol. 4/ 2014, Tg. Mureș, pp. 581-585, disponible sur

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

[https://www.academia.edu/31864851/Imitatio\\_mortis\\_un\\_exercice\\_de\\_style\\_dans\\_Poing\\_mort\\_de\\_Nina\\_Bouraoui](https://www.academia.edu/31864851/Imitatio_mortis_un_exercice_de_style_dans_Poing_mort_de_Nina_Bouraoui), consulté le 4 janvier 2023.

- Horvath, Christina, « Entre dualité et multiplicité : le tiers espace dans *Garçon manqué* de Nina Bouraoui » in *Migration des identités et des textes entre l'Algérie et la France, dans les littératures des deux rives*, sous la direction de Charles Bonn, Paris, Éditions L'Harmattan, 2003, pp. 193-203, disponible sur <https://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>, consulté le 2 octobre 2022.
- Houdebine-Gravaud, Anne-Marie, « Des femmes dans la langue et les discours », in *Cahier des Annales de Normandie*, n° 26/1995, pp. 385-398, disponible sur [https://www.persee.fr/doc/annor\\_0570-1600\\_1995\\_hos\\_26\\_1\\_2284](https://www.persee.fr/doc/annor_0570-1600_1995_hos_26_1_2284), consulté le 15 janvier 2022.
- <https://www.parlement-ecrivaines-francophones.org/>, consulté le 23 juillet 2023.
- <https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/affaire-a-suivre/a-orleans-le-parlement-des-ecrivaines-francophones-4216781>, consulté le 1<sup>er</sup> juillet 2023.
- <https://www.youtube.com/watch?v=X7CKD48Ortc>, consulté le 9 juillet 2023.
- Jung, Carl Gustav, *Le soi et l'inconscient*, disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=Mnhnmwulr2Y>, consulté le 11 avril 2020.
- Jung, Carl Gustav, *Four Archetypes*, London, Taylor & Francis e-Library, 2004, disponible sur <https://www.universofilosofico.org/wp->

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

content/uploads/2018/02/Four-archetypes-carl-gustav-jung.pdf, consulté le 15 mai 2020.

- K. Görts Öberg, J. Hallberg, V. Kaldo, C. Dhejne, S. Arver., *Hypersexual Disorder According to the Hypersexual Disorder Screening Inventory in Help-Seeking Swedish Men and Women With Self-Identified Hypersexual Behavior*, 2017, disponible sur <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2050116117300685?via%3Dihub>, consulté le 5 mars 2020.
- Kamissoko, Fasséry, Slimani, Leïla, « 'L'écriture est plutôt démoniaque », in *Hans & Sándor- parlons littératures, Paroles d'auteurs*, publié le 14 octobre 2022, disponible sur <https://www.hansetsandor.fr/2022/10/leila-slimani-lecriture-est-plutot-demoniaque/>, consulté le 9 juillet 2023.
- Karima Yahia, Ouahmed, « L'écriture de Nina Bouraoui entre lien et créa(c)tion au féminin » in *Expressions*, n° 1/ juin 2015, pp. 35-42, disponible sur <https://fac.umc.edu.dz/fl/images/expressions/Ouahmed-Karima-Yahia.pdf>, consulté le 10 juin 2023.
- Kasaab, Samia, *La langue française comme espace d'émancipation : Azza FILALI, Fawzia ZOUARI, Emna BELHAJ YAHIA*, publié le 12 octobre 2021, disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=Y14HSeQtuUU>, consulté le 8 juillet 2023.
- Kinberg, Olof, « L'étude psychiatrique des situations pré criminelles », in Heuyer, Georges et Pinatel, Jean (s.l.d.), *L'examen médico-psychologique et social des délinquants*, Paris, Unesco, 1952, disponible sur <https://archive.org/details/lexamenmdicopsyc00inte/mode/2up>, consulté le 30 mai 2019.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

- Krivian, Astrid, « Nina Bouraoui : 'Écrire, c'est résister' » in *Afrique magazine*, publié en avril 2019, disponible sur <https://afriquemagazine.com/nina-bouraoui-ecrire-c-est-resister>, consulté le 10 juin 2023.
- La Rédaction, « Leïla Slimani au 'Monde' : 'Je n'aurais pas pu écrire ce que j'ai écrit si mon père avait été vivant' », in *Tel quel*, publié le 25 mars 2018, disponible sur [https://telquel.ma/2018/03/25/leila-slimani-au-monde-naurais-pas-pu-ecrire-ce-jai-ecrit-mon-pere-avait-ete-vivant\\_1585559](https://telquel.ma/2018/03/25/leila-slimani-au-monde-naurais-pas-pu-ecrire-ce-jai-ecrit-mon-pere-avait-ete-vivant_1585559), consulté le 1<sup>er</sup> juillet 2023.
- *La Zerda ou les chants de l'oubli*-film d'Assia Djébar, <https://wexarts.org/film-video/zerda-or-songs-forgetting>, consulté le 2 juillet 2023.
- Laghouati, Sofiane, « Les je(ux) de partitions d'Assia Djébar : un Quatuor algérien pour corps féminins » in *Tangence*, n° 103, 2013, disponible sur <https://www.erudit.org/fr/revues/tce/2013-n103-tce01398/1024970ar.pdf>, consulté le 2 août 2019.
- *Le Coran*, disponible sur [https://www.coran-francais.com/coran-francais-sourate-6-0.html?id\\_verset=842](https://www.coran-francais.com/coran-francais-sourate-6-0.html?id_verset=842), consulté le 15 avril 2019.
- *Le Coran*, disponible sur <https://www.coran-francais.com/coran-francais-sourate-24-0.html>, consulté le 24/09/2019.
- *Le Dictionnaire Larousse*, disponible sur <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/identit%c3%a9/41420?q=identit%c3%a9#41315>, consulté le 24/09/2019.
- Leïla Slimani, *Quand le métissage devient douloureux*, publié le 10 février 2022, disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=ljUH0SxlwDE>, consulté le 9 juillet 2023.

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

- Luica, Larissa, Necula, Simona, « Raconter le corps féminin à la lumière de la " révolution de la dignité" » in *Études Francophones* Vol. 30 Printemps 2019 « Déclin, deuil et nostalgie », University of Louisiana at Lafayette, disponible sur <https://languages.louisiana.edu/sites/languages/files/Vol.1%2030%20Luica%20et%20Necula%2014.pdf>, consulté le 10 juillet 2023.
- Mangueneau, Dominique, « Linguistique, littérature, discours littéraire » in *Le français aujourd'hui*, n° 175, 2011/4, pp. 75-82, disponible sur <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2011-4-page-75.htm&wt.src=pdf>, consulté le 15 février 2023.
- Mansueto, Claudia, « L'expérience transfrontalière de Nina Bouraoui et Malika Mokeddem : à la recherche d'une départenance géographique, sexuelle et stylistique », in *L'illisible, Trans-revue de littérature générale et comparée*, n° 21/ 2017, Paris, Université Sorbonne Nouvelle- Paris 3, disponible sur <https://journals.openedition.org/trans/1432#quotation>, consulté le 30 août 2020.
- Mansueto, Claudia, « La problématique de l'exil dans la littérature maghrébine féminine : "Garçon manqué" de Nina Bouraoui, "Ce pays dont je meurs", de Fawzia Zouari et "Zeïda de nulle part" de Leïla Houari », in Mielusel, Ramona et Munyankesha, Pascal (s.l.d.), *La problématique micro-identitaire dans les écritures et expressions francophones*, Western University London, Ontario, 2013, disponible sur [https://www.uwo.ca/french/grelcef/2013-4/cgrelcef\\_04\\_text04\\_mansueto.pdf](https://www.uwo.ca/french/grelcef/2013-4/cgrelcef_04_text04_mansueto.pdf) consulté le 9 juillet 2023.
- Melvin Seeman, « On The Meaning of Alienation" in *American Sociological Review*, vol. 24, n° 6/ 1959, pp. 783-791, disponible sur

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

<https://www.jstor.org/stable/3033217f-9d7a-3ad7-a879-a9c129e9e928?seq=2>, consulté le 15 octobre 2019.

- Merjanska, Irène Ivantcheva, « Entre l'Algérie et la France : Saisies des seuils culturel et racial dans “*L'Amour, la fantasia*” et “*Vaste est le prison*” », in Carla Calargé et Michèle Vialet (s.l.d.), *Cincinnati Romance Review, Assia Djébar : écrivaine entre deux rives*, éditeurs, vol. 31/2011, Éd. Université de Cincinnati, pp. 57-74, disponible sur [https://www.academia.edu/33886290/Assia\\_Djébar\\_Une\\_écrivaine\\_entre\\_deux\\_rives](https://www.academia.edu/33886290/Assia_Djébar_Une_écrivaine_entre_deux_rives), consulté le 30 mars 2019.
- Mortimer, Mildred, « Assia Djébar's Algerian Quartet: A Study in Fragmented Autobiography, Research in African Literatures », in *Autobiography and African Literature*, publié par Indiana University Press, vol. 28, no. 2/1997, pp. 102-117, disponible sur [https://www.jstor.org/stable/3820446?read-now=1#page\\_scan\\_tab\\_contents](https://www.jstor.org/stable/3820446?read-now=1#page_scan_tab_contents), consulté le 19 mars 2020.
- Mortimer, Mildred, « Entretien avec Assia Djébar, écrivain algérien », in *Research in African Literatures*, vol. 19, n° 2/ 1988, p. 203. disponible sur *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/3819447>, consulté le 20 juin 2023.
- *Otages* de Nina Bouraoui - mise en scène par Richard Brunel, <https://www.theatre-contemporain.net/spectacles/Otages>, consulté le 7 juillet 2023.
- Rencontre avec Fawzia Zouari pour le Parlement des écrivaines francophones à Orléans, disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=1vLahNsO7jw>, consulté le 10 juillet 2023.



**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

- Rousseau, Nathan, *Charles Horton Cooley : Concept of the Looking Glass Self*, disponible sur <http://www.csun.edu/~hbsoc126/soc1/Charles%20Horton%20Cooley.pdf>, consulté le 11 avril 2020.
- Sadki, Florida, *Assia Djebar, au cœur des mots*, entrevue, 1990, disponible sur [https://www.youtube.com/watch?v=zlsyp1VwpMw&list=PLvTiNmp\\_nuXq8dnG-HrZ5MyUyYOzsOjIo&index=5&t=0s](https://www.youtube.com/watch?v=zlsyp1VwpMw&list=PLvTiNmp_nuXq8dnG-HrZ5MyUyYOzsOjIo&index=5&t=0s), consulté le 15 avril 2019.
- Terashima, Miyuki, *Le discours de l' 'intime' dans les Rougon-Macquart. Étude d'une trilogie romanesque : "La Joie de vivre, L'œuvre et Le Docteur Pascal"*, thèse de doctorat, Paris III, Littératures, Université de la Sorbonne nouvelle, 2011, disponible sur <https://theses.hal.science/tel-01067923/>, consulté le 13 août 2019.
- Vassallo, Helen, « Wounded Storyteller : Illness as Life Narrative in Nina Bouraoui's *Garçon manqué* », in *Forum for Modern Language Studies*, vol. 43, Londres, Oxford University Press, 2007, disponible sur <https://ore.exeter.ac.uk/repository/bitstream/handle/10036/39915/Bouraoui%20-%20wounded%20storyteller%20-%20FMLS.pdf?sequence=1&isAllowed=y>, consulté le 14 mai 2020.
- Vialet, Michèle, Calagré, Carla, 2011 : « D'une rive à l'autre ou la liberté d'écrire : Assia Djebar », in *Cincinnati Romance Review*, n° 31, pp.1–8, disponible sur [https://scholar.uc.edu/concern/file\\_sets/m301258c?locale=en](https://scholar.uc.edu/concern/file_sets/m301258c?locale=en), consulté le 4 juillet 2023.
- Wa Kabwe-Segatti, Désiré, « L'exil dans les littératures africaines postcoloniales » in *Exils*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan,

**Georgeta-Elena Romaniță (Prada)**  
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne  
contemporaine**

2010, disponible sur <https://books.openedition.org/pupvd/3058>, consulté le 16 septembre 2020.

- Wagner, Marc-Christoph, *Writer Leïla Slimani: 'I decided to write for revenge. Against the injustice'*, entretien, avril 2022, disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=5xW-4hKs9c4>, consulté le 2 juillet 2023.
- Weibel, Nina, « Islamité, égalité et complémentarité : vers une nouvelle approche de l'identité féminine », in *Archives de sciences sociales des religions*, n° 95/1996, disponible sur le site <https://doi.org/10.3406/assr.1996.1040>, consulté le 25 septembre 2019.
- Zouari, Fawzia, *Notre mère ne nous embrassait pas, la bouche était impudique*, disponible sur <https://www.youtube.com/watch?v=CW1Xq1zDELU>, consulté le 9 juillet 2023.